

7 προση̄λθεν αὐτῷ γυνή, ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου, καὶ
近づいた 彼に 一人の女が 持って 石膏の壺を 香油の 高価な そして
[G4334](#) [G0846](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#) [G3464](#) [G0927](#) [G2532](#)

κατέχεεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.
注いだ ~の上に その 頭に 彼の 食卓についていた
[G2708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G0345](#)

8 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν, λέγοντες, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια
見て すると その 弟子たちは 憤った 言って 何の ための この 無駄遣いか
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0023](#) [G3004](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0684](#)

αὕτη?
これは
[G3778](#)

9 ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πρᾶθῆναι πολλοῦ, καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.
できたのに なぜなら これを 売って 高い値で そして 与える 貧しい人々に
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G4097](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4434](#)

10 γνοὺς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί?
知って すると その イエスは 言った 彼らに なぜ 面倒を かけるのか この 女に
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2873](#) [G3930](#) [G3588](#) [G1135](#)

ἔργον γὰρ καλὸν ἠργάσατο εἰς ἐμέ.
良い なぜなら わざを 行った ~のために わたしに
[G2041](#) [G1063](#) [G2570](#) [G2038](#) [G1519](#) [G1473](#)

11 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ,
いつも なぜなら その 貧しい人々を 持っている ~と共に あなたがたの わたしを しかし
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#)

οὐ πάντοτε ἔχετε.
~ない いつも 持っている
[G3756](#) [G3842](#) [G2192](#)

12 βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο, ἐπὶ τοῦ σώματός μου,
注いだ なぜなら この女は この 香油を これを ~の上に その 体に わたしの
[G0906](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.
~のために その 埋葬の-備えを わたしの した
[G4314](#) [G3588](#) [G1779](#) [G1473](#) [G4160](#)

13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο,
まことに 言う あなたがたに どこでも もし 宣べ伝えられる この 福音が これが
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3778](#)

ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη, εἰς
~の中で 全 その 世界で 語られるだろう また ~ことも 行った この女が ~のための
[G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3778](#) [G1519](#)

μνημόσυνον αὐτῆς.
記念として 彼女の
[G3422](#) [G0846](#)

- 14 Τότε πορευθείς εἷς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης,
 そのとき 行って 一人の その 十二人の その ~と呼ばれる ユダ イスカリオテは
[G5119](#) [G4198](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#) [G2469](#)
- πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς,
 ~のもとへ その 祭司長たちの
[G4314](#) [G3588](#) [G0749](#)
- 15 εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν?
 言った 何を くれるか わたしに 与える そうすれば私が あなたがたに 引き渡す 彼を
[G3004](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G1325](#) [G2504](#) [G4771](#) [G3860](#) [G0846](#)
- οἱ δὲ ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
 その すると 決めた 彼に 三十 銀貨を
[G3588](#) [G1161](#) [G2476](#) [G0846](#) [G5144](#) [G0694](#)
- 16 καὶ ἀπὸ τότε, ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῶ.
 そして ~から そのときから 探していた 良い機会を ~ために 彼を 引き渡す
[G2532](#) [G0575](#) [G5119](#) [G2212](#) [G2120](#) [G2443](#) [G0846](#) [G3860](#)
- 17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ
 その さて 最初の その 種なしパンの日に 来た その 弟子たちが その
[G3588](#) [G1161](#) [G4413](#) [G3588](#) [G0106](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦ, λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ
 イエスの-もとに 言って どこで お望みですか 用意しましょうか あなたののために 食べる その
[G2424](#) [G3004](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#) [G4771](#) [G5315](#) [G3588](#)
- πάσχα?
 過越を
[G3957](#)
- 18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ
 その すると 言った 行け ~の中へ その 町に ~のもとへ その ある人の そして
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1170](#) [G2532](#)
- εἶπατε αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς ἐστιν;
 言え 彼に その 先生が 言っている わたしの 時が わたしの 近い と
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1473](#) [G1451](#) [G1510](#)
- πρὸς σὲ ποιῶ τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
 ~のもとで あなたの 行う その 過越を ~と共に わたしの 弟子たちと わたしの
[G4314](#) [G4771](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1473](#)
- 19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ
 そして 行った その 弟子たちは ~のように 命じた 彼らに その イエスが そして
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5613](#) [G4929](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)
- ἠτοίμασαν τὸ πάσχα.
 用意した その 過越を
[G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)
- 20 Ὁψίας δὲ γενομένης, ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.
 夕方 さて なる と 食卓についた ~と共に その 十二 弟子たちと
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0345](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3101](#)

- 21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς
 そして 食事をしている-とき 彼らが 言った まことに 言う あなたがたに ~ことを 一人が
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1520](#)
- ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.
 ~の中から あなたがたの 裏切るだろう わたしを
[G1537](#) [G4771](#) [G3860](#) [G1473](#)
- 22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα, ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, εἷς ἕκαστος, Μήτι ἐγώ
 そして 深く悲しんで 非常に 始めた 言い 彼に 一人 一人が まさか わたしが
[G2532](#) [G3076](#) [G4970](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3385](#) [G1473](#)
- εἶμι, Κύριε?
 ですか 主よ
[G1510](#) [G2962](#)
- 23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ τὴν χεῖρα
 その すると 答えて 言った その 手を浸した者が ~と共に わたしと その 手を
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1686](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#)
- ἐν τῷ τρυβλίῳ, οὗτός με παραδώσει.
 ~の中に その 鉢に その者が わたしを 裏切る
[G1722](#) [G3588](#) [G5165](#) [G3778](#) [G1473](#) [G3860](#)
- 24 ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ
 その 一方では 人の子は その 人の 去って行く ~のように 書かれている ~について
[G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#) [G4012](#)
- αὐτοῦ; οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ
 彼について わざわいだ しかし その 人に その ~によって その者を通して その
[G0846](#) [G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#)
- Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται. καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ
 人の子が その 人の 裏切られる 良かった であったらう 彼にとって もし ~ない
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#)
- ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
 生まれなかった その 人が その者は
[G1080](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)
- 25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν, εἶπεν, Μήτι ἐγώ εἶμι,
 答えて すると ユダが その 裏切る者が 彼を 言った まさか わたしが ですか
[G0611](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3385](#) [G1473](#) [G1510](#)
- ῥαββί? λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας,
 先生 言った 彼に あなたが 言った通りだ
[G4461](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3004](#)
- 26 Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, καὶ εὐλογήσας,
 食事をしている-とき さて 彼らが 取り その イエスは パンを そして 祝福して
[G2068](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0740](#) [G2532](#) [G2127](#)
- ἔκλασεν καὶ δοὺς τοῖς μαθηταῖς, εἶπεν, Λάβετε, φάγετε; τοῦτό ἐστιν
 裂き そして 与えて その 弟子たちに 言った 取れ 食べよ これは ~である
[G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2983](#) [G5315](#) [G3778](#) [G1510](#)
- τὸ σῶμά μου.
 わたしの 体 である
[G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

27 καὶ λαβὼν ποτήριον, καὶ εὐχαριστήσας, ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Πίετε ἕξ
そして 取り 杯を そして 感謝して 与えた 彼らに 言って 飲め ~から
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2532](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4095](#) [G1537](#)

αὐτοῦ, πάντες.
これから みな
[G0846](#) [G3956](#)

28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου, τῆς διαθήκης, τὸ περὶ
これは なぜなら ~である わたしの 血 わたしの その 契約の その ~のために
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#) [G4012](#)

πολλῶν ἐκχυννόμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
多くの人の-ために 流される ~のための 罪の赦しの-ための 罪の
[G4183](#) [G1632](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πῖω, ἀπ' ἄρτι, ἐκ τούτου τοῦ
言う しかし あなたがたに 決して ~ない 飲まない ~から 今から ~の この その
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G0737](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#)

γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ πίνω
ぶどうの-実を その ぶどうの木 ~まで その 日に その ~とき それを 飲む
[G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#) [G4095](#)

μεθ' ὑμῶν καινόν, ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Πατρός μου.
~と共に あなたがたと 新しく ~の中で その 御国で わたしの 父の わたしの
[G3326](#) [G4771](#) [G2537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

30 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.
そして 賛美を歌って 出て行った ~へ その 山に その オリーブの
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε
そのとき 言った 彼らに その イエスは みな あなたがたは つまずくだろう
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G4771](#) [G4624](#)

ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. γέγραπται γάρ, Πατάξω τὸν
~において わたしに ~の この 夜に この 書かれている なぜなら 打つ その
[G1722](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G1125](#) [G1063](#) [G3960](#) [G3588](#)

ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποιμνῆς.
羊飼いを すると 散らされる その 羊は その 群れの
[G4166](#) [G2532](#) [G1287](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G4167](#)

32 μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί, με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν
~の後 しかし その よみがえった後 わたしは 先に行く あなたがたより ~へ その
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν.
ガリラヤへ
[G1056](#)

33 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται
答えて すると その ペテロが 言った 彼に たとえ みながつまずいても
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3956](#) [G4624](#)

ἐν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.
~において あなたに わたしは 決して つまずかない
[G1722](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3763](#) [G4624](#)

34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ
言った 彼に その イエスは まことに 言う あなたに ~ことを ~の この その
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#)

νυκτὶ, πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνήση με.
夜に ~の前に 鶏が 鳴く前に 三度 否む わたしを
[G3571](#) [G4250](#) [G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G0533](#) [G1473](#)

35 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἄν δέη με σὺν σοὶ
言った 彼に その ペテロは たとえ 必要が-あっても わたしが ~と共に あなたと
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2579](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4862](#) [G4771](#)

ἀποθανεῖν, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ πάντες οἱ
死ぬ 決して ~ない あなたを 否まない 同じように また すべての その
[G0599](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0533](#) [G3668](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

μαθηταὶ εἶπαν.
弟子たちも 言った
[G3101](#) [G3004](#)

36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς, εἰς χωρίον λεγόμενον
そのとき 来た ~と共に 彼らと その イエスは ~へ 場所に ~と呼ばれる
[G5119](#) [G2064](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3004](#)

Γεθσημανί, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὔ
ゲッセマネに そして 言った その 弟子たちに 座っていなさい ここに ~する間 その間
[G1068](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2523](#) [G0847](#) [G2193](#) [G3739](#)

ἀπελθὼν ἐκεῖ, προσεύξωμαι.
行って あちらで 祈る
[G0565](#) [G1563](#) [G4336](#)

37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο
そして 連れて その ペテロと そして その 二人の 息子たちを ゼベダイの 始めた
[G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2199](#) [G0756](#)

λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
悲しみ そして 苦しみを
[G3076](#) [G2532](#) [G0085](#)

38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως
そのとき 言った 彼らに 深く-悲しんでいる ~である わたしの 魂は わたしの 死ぬほどに
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4036](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G2193](#)

θανάτου; μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ.
死に至るまで とどまれ ここに そして 目を覚ましていよ ~と共に わたしと
[G2288](#) [G3306](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1127](#) [G3326](#) [G1473](#)

39 καὶ προελθὼν μικρὸν, ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος,
そして 少し進んで 少し ひれ伏した ~の上に 顔を 彼の 祈って
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G4336](#)

καὶ λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ’
そして 言った 父よ わたしの もし できることなら ならば 過ぎ去らせてください ~から
[G2532](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#)

ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο. πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ
わたしから この 杯を この しかし ~ではなく ~のように わたしが
[G1473](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3778](#) [G4133](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1473](#)

θέλω, ἀλλ’ ὡς σύ.
望むように-ではなく ~ではなく ~のように あなたが
[G2309](#) [G0235](#) [G5613](#) [G4771](#)

40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας.
そして 来た ~のもとに その 弟子たちの すると 見つけた 彼らが 眠っていた
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#)

καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι
そして 言った その ペテロに このように ~ない できなかったのか 一 時間も 目を覚まして
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3779](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1520](#) [G5610](#) [G1127](#)

μετ’ ἐμοῦ?
~と共に わたしと
[G3326](#) [G1473](#)

41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς
目を覚ましていよ そして 祈れ ~ないように ~ない 陥る ~の中に
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#)

πειρασμόν. τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
誘惑に その 一方では 霊は 意欲がある しかし 他方 肉体は 弱い
[G3986](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)

42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν, προσήξατο, λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ
再び ~から 二度目に 去って 祈った 言って 父よ わたしの もし ~ない
[G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G3756](#)

δύναται τοῦτο παρελθεῖν, ἐὰν μὴ αὐτὸ πῖω, γενηθήτω
できない-ならば この 過ぎ去ることが ~ない限り ~ない それを 飲まなければ なされよ
[G1410](#) [G3778](#) [G3928](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0846](#) [G4095](#) [G1096](#)

τὸ θέλημα σου.
あなたの 御心が あなたの
[G3588](#) [G2307](#) [G4771](#)

43 καὶ ἐλθὼν πάλιν, εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
そして 来て 再び 見つけた 彼らが 眠っていた なっていた なぜなら 彼らの その
[G2532](#) [G2064](#) [G3825](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.
目が 重くなっていた
[G3788](#) [G0916](#)

44 καὶ ἀφείς αὐτοὺς πάλιν, ἀπελθὼν, προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν
そして 残して 彼らを 再び 去って 祈った ~から 三度目に 同じ 同じ
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G1537](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0846](#)

λόγον εἰπὼν πάλιν.
言葉を 言って 再び
[G3056](#) [G3004](#) [G3825](#)

45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε
そのとき 来た ~のもとに その 弟子たちの そして 言った 彼らに 眠っているのか
[G5119](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#)

«τὸ» λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε. ἰδοὺ, ἤγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ Υἱὸς
その まだ そして 休んでいるのか 見よ 近づいた その 時が そして その 人の子は
[G3588](#) [G3063](#) [G2532](#) [G0373](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀμαρτωλῶν.
その 人の 引き渡される ~の中へ 手に 罪人たちの
[G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0268](#)

46 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν! ἰδοὺ, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με!
起きよ 行こう 見よ 近づいた その 裏切る者が わたしを
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#)

47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ, Ἰούδας, εἷς τῶν δώδεκα, ἦλθεν,
そして まだ 彼が 話しているとき 見よ ユダが 一人の その 十二人の 来た
[G2532](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2064](#)

καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς, μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν
そして ~と共に 彼と 群衆が 大きな ~を持って 剣と そして 棒を ~から その
[G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.
祭司長たちと そして 長老たちから その 民の
[G0749](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#)

48 ὁ δὲ παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον, λέγων, Ὅν ἄν
その さて 裏切る者は 彼を 与えた 彼らに 合図を 言って その ~を
[G3588](#) [G1161](#) [G3860](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4592](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#)

φιλήσω, αὐτός ἐστιν: κρατήσατε αὐτόν.
接吻する者が その者 である 捕らえよ 彼を
[G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#)

49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ, εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ
そして すぐに 近づいて その イエスに 言った こんにちは 先生 そして
[G2532](#) [G2112](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5463](#) [G4461](#) [G2532](#)

κατεφίλησεν αὐτόν.
口づけした 彼に
[G2705](#) [G0846](#)

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἐταῖρε, ἐφ' ὃ πάρει?
その すると イエスは 言った 彼に 友よ ~のために その目的の-ために 来たのか
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2083](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3918](#)

τότε προσελθόντες, ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ
そのとき 近づいて 手をかけた その 手を ~の上に その イエスに そして
[G5119](#) [G4334](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ἐκράτησαν αὐτόν.
捕らえた 彼を
[G2902](#) [G0846](#)

51 καὶ ἰδοὺ, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπέσπασεν
すると 見よ 一人の その ~と共にいた イエスと 手を伸ばして その 手を 引き抜いた
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3326](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0645](#)

τὴν μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, ἀφείλεν
その 剣を 彼の そして 打って その 僕の その 大祭司の 切り落とした
[G3588](#) [G3162](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3960](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0851](#)

αὐτοῦ τὸ ὠτίον.
彼の その 耳を
[G0846](#) [G3588](#) [G5621](#)

52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου
そのとき 言った 彼に その イエスは 戻せ あなたの 剣を あなたの
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0654](#) [G3588](#) [G3162](#) [G4771](#)

εἰς τὸν τόπον αὐτῆς; πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν,
~の中へ その 元の場所へ その すべて なぜなら その 剣を取る者は 剣で
[G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2983](#) [G3162](#)

ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.
~によって 剣で 滅びる
[G1722](#) [G3162](#) [G0622](#)

53 ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν Πατέρα μου,
それとも 思うか ~ことを ~ない できないと 願って わたしの 父に わたしの
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

καὶ παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων?
そうすれば 遣わすだろう わたしに 今すぐ ~以上の 十二 軍団の 御使いの
[G2532](#) [G3936](#) [G1473](#) [G0737](#) [G4119](#) [G1427](#) [G3003](#) [G0032](#)

54 πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαί, ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι?
どのように では 成就するのか その 聖書が ~ことを このように 必ず なる
[G4459](#) [G3767](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1163](#) [G1096](#)

- 55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὡς ἐπὶ
 その その その 時に 言った その イエスは その 群衆に ~のように ~に対して
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5613](#) [G1909](#)
- ληστήν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν
 強盗に-対するように 出て来たのか ~を持って 剣と そして 棒を-もって 捕らえるために
[G3027](#) [G1831](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#)
- με? καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ, ἐκαθεζόμεν διδάσκων, καὶ
 わたしを 毎 日 ~の中で その 神殿で 座っていた 教えて それなのに
[G1473](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2516](#) [G1321](#) [G2532](#)
- οὐκ ἐκρατήσατέ με.
 ~しなかった 捕らえなかった わたしを
[G3756](#) [G2902](#) [G1473](#)
- 56 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν
 この しかし すべての ことが起こった ~ために 成就するために その 聖書が その
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#)
- προφητῶν. Τότε οἱ μαθηταί, πάντες ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον.
 預言者たちの そのとき その 弟子たちは みな 見捨てて 彼を 逃げた
[G4396](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3956](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#)
- 57 Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν, τὸν
 その さて 捕らえた者たちは その イエスを 連れて行った ~のもとへ カヤパ その
[G3588](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0520](#) [G4314](#) [G2533](#) [G3588](#)
- ἀρχιερέα, ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.
 大祭司の-もとへ そこには その 律法学者たちと そして その 長老たちが 集まっていた
[G0749](#) [G3699](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4863](#)
- 58 ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ
 その さて ペテロは ついて行った 彼に ~から 遠くから ~まで その 中庭まで その
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#)
- ἀρχιερέως. καὶ εἰσελθὼν ἔσω, ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν
 大祭司の そして 入って 中に 座っていた ~と共に その 下役たちと 見ようとして
[G0749](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2080](#) [G2521](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3708](#)
- τὸ τέλος.
 その 結末を
[G3588](#) [G5056](#)
- 59 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν
 その さて 祭司長たちと そして その 議会は 全体が 探していた 偽証を
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3650](#) [G2212](#) [G5577](#)
- κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,
 ~に対する その イエスに-対して ~ために 彼を 死刑にしようと
[G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3704](#) [G0846](#) [G2289](#)
- 60 καὶ οὐχ εὔρον, πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον
 しかし ~なかった 見つからなかった 多くの 来た-けれども 偽証者が ついに
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G4183](#) [G4334](#) [G5575](#) [G5305](#)
- δὲ, προσελθόντες δύο,
 すると 進み出た 二人が
[G1161](#) [G4334](#) [G1417](#)

- 61 εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλυῖσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ
 言った この者は 言った できると 壊す-ことが その 神殿を その 神の そして
[G3004](#) [G3778](#) [G5346](#) [G1410](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομησάτω.
 ~の間に 三 日の間に 建て直すと
[G1223](#) [G5140](#) [G2250](#) [G3618](#)
- 62 καὶ ἀναστὰς, ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνη? τί
 そして 立ち上がって その 大祭司は 言った 彼に 何も 答えないのか 何を
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5101](#)
- οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν?
 この者たちが あなたに-対して 証言しているか
[G3778](#) [G4771](#) [G2649](#)
- 63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω
 しかし その イエスは 黙っていた すると その 大祭司は 言った 彼に 誓わせる
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1844](#)
- σε κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ
 あなたに ~にかけて その 神に その 生ける ~ように 私たちに 言え ~かどうか
[G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2443](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1487](#)
- σύ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 あなたが ~であるか その キリスト その 神の子 その 神の
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)
- 64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας, πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ’
 言った 彼に その イエスは あなたが 言った通りだ しかし 言う あなたがたに ~から
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#)
- ἄρτι ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς
 今から 見るだろう その 人の子が その 人の 座っている ~から 右に その
[G0737](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#)
- δυνάμει, καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
 力の そして 来る ~の上に その 雲に-乗って その 天の
[G1411](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#)
- 65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων, Ἐβλασφήμησεν;
 そのとき その 大祭司は 引き裂いた その 衣を 彼の 言って 冒瀆した
[G5119](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0987](#)
- τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων? Ἴδε νῦν, ἠκούσατε τὴν
 何の もはや 必要が-あるか 持っている 証人の 見よ 今 聞いた その
[G5101](#) [G2089](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3144](#) [G3708](#) [G3568](#) [G0191](#) [G3588](#)
- βλασφημίαν.
 冒瀆を
[G0988](#)
- 66 τί ὑμῖν δοκεῖ? οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἦνοχος θανάτου
 何と あなたがたは 思うか その すると 答えて 言った 死に 値する
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G1777](#) [G2288](#)
- ἐστίν.
 者である
[G1510](#)

67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν.
そのとき 唾を吐きかけた ~に その 顔に 彼の そして 拳で殴った 彼を
[G5119](#) [G1716](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2852](#) [G0846](#)

οἱ δὲ ἐράπισαν,
また ある者は 平手で打った
[G3588](#) [G1161](#) [G4474](#)

68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστὶν ὁ παίσας σε?
言っ 預言せよ 私たちに キリストよ 誰が ~であるか その 打った者は お前を
[G3004](#) [G4395](#) [G1473](#) [G5547](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

69 Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ προσῆλθεν αὐτῷ
その さて ペテロは 座っていた 外で ~の中に その 中庭に すると 近づいた 彼に
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2521](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0846](#)

μία παιδίσκη, λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ
一人の 女中が 言っ ~もまた あなたも 一緒にいた ~と共に イエスと その
[G1520](#) [G3814](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#)

Γαλιλαίου.
ガリラヤ人の
[G1057](#)

70 ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων, λέγων, Οὐκ οἶδα τί
しかし その 否定した みなの前で すべての人の 言っ ~ない 知らない 何を
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1715](#) [G3956](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#)

λέγεις.
言っているのか
[G3004](#)

71 ἐξελθόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα, εἶδεν αὐτὸν ἄλλη, καὶ λέγει
出て行った-とき すると ~へ その 門の-ところに 見た 彼を 別の女が そして 言った
[G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4440](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0243](#) [G2532](#) [G3004](#)

τοῖς ἐκεῖ, Οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.
その そこにいる者たちに この者は 一緒にいた ~と共に イエスと その ナザレ人の
[G3588](#) [G1563](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο μετὰ ὄρκου, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.
そして 再び 否定した 誓って 誓いをもって ~と ~ない 知らない その 人を
[G2532](#) [G3825](#) [G0720](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0444](#)

73 μετὰ μικρὸν, δὲ προσελθόντες οἱ ἐστῶτες, εἶπον τῷ Πέτρῳ,
~の後 しばらくして すると 近づいて来た その 立っていた者たちが 言っ その ペテロに
[G3326](#) [G3398](#) [G1161](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2476](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

Ἀληθῶς καὶ, σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ ἡ λαλιά
確かに ~もまた あなたも ~の 彼らの 一人だ なぜなら なぜなら その なまりが
[G0230](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2981](#)

σου δῆλόν σε ποιεῖ.
あなたの 明らかに あなたを している
[G4771](#) [G1212](#) [G4771](#) [G4160](#)

74 τότε ἤρξατο καταθεματίζειν καὶ ὀμνύειν, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν
そのとき 始めた 呪いをかけて そして 誓って ~と ~ない 知らない その
[G5119](#) [G0756](#) [G2653](#) [G2532](#) [G3660](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)

ἄνθρωπον! καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
人を するとすぐに すぐに 鶏が 鳴いた
[G0444](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0220](#) [G5455](#)

75 καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ, εἰρηκότος ὅτι, Πρὶν
そして 思い出した その ペテロは その 言葉を イエスの 言われた ~ことを ~の前に
[G2532](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2424](#) [G2046](#) [G3754](#) [G4250](#)

ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς ἀπαρνῆση με. καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσεν
鶏が 鳴く前に 三度 否む わたしを そして 外に出て 外で 激しく泣いた
[G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G0533](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G2799](#)

πικρῶς.
激しく
[G4090](#)